

Auszug aus dem Stück

Rumänien, Küss mich!

Von Bogdan Georgescu
Übersetzung: Luisa Brandsdörfer

Miss Renata: Ich scheiss auf dieses Land voller Bekloppter.

Herr Neagoe: (wacht auf. Schaut sie neugierig an. Lächelt.)

Miss Renata: Das ist es. Das Pech chancenlos zu sein. Ich bin in Rumänien geboren.

Orchester:

Drei Farben kenne ich auf dieser Welt

Rot und gelb und...

Unsere Heimat... Unsere Heimat...

Stolzes, wunderbares Vaterland

Flügel aus Sehnsucht gemeißelt

Vom Licht unserer Augen

Heftiges Bremsgeräusch

Herr Neagoe: Was haben sie gesagt? (Miss Renata antwortet nicht)

Vasile: (schließt das Fenster.)

Miss Renata: Jedes Mal. Es ist jedes Mal das Gleiche. (genervt bis zur Weißglut)
Als ob irgendjemand mit aller Kraft dazu entschlossen ist, mir zu zeigen, dass ich für immer gehen muss.

Orchester:

pfeift

Hammerschläge auf Stahlräder

Fluchen

Züge die anfahren

Und ankommen

Meldungen über Personen

Vermisste

Ein Verkäufer mit

Bier, Kaffee, Mineralwasser

schreiend

Bahnhof.

(Stimme/ Plasmabildschirm)

Werbung für Wach- und Securityservice

“Weil du nicht fliehen sollst

Nicht fliehen

Du sollst nicht fliehen

Du musst pünktlich sein

Nicht fliehen

Bleib

verstehe

stelle dich der Konfrontation/setze dich auseinander”

Du darfst niemandem trauen

Du darfst dich auf niemanden verlassen

Nur auf Dich selbst

Wenn Ihnen etwas suspekt erscheint

Wenden sie sich schnellstmöglich

An einen der Angestellten in Uniform

Vasile: (mit den Kopfhörern im Ohr, am Fenster)

Miss Renata: (konfus und genervt) Ich weiß nicht, ich weiß nicht! Aber ich kann nicht mehr. Ich werde auf den Arm genommen. (sie löst ihr Hinterteil vom heißen Plastiksitz der Sitzbank) Ich gehe. Ins Ausland. Es ist das sechste Mal in diesem Jahr und jedes Mal bevor ich gehe passieren mir diese schrecklichen Dinge. Und ich will nicht mehr zurückkehren. Sie schicken mich nach einem Monat zurück, wenn ich sie langweile. Ich komme, bleibe ein bis zwei Wochen, gebe ihnen eine Überraschung und gehe wieder weg. Von meinen Nichten in Deutschland. Aber Diesmal nicht, ich gehe nicht wieder zurück.

Herr Neagoe: Das kommt mir sehr traurig vor. Ich meine, für Sie. Ich glaube nicht, dass sie drüben gearbeitet haben, und gesehen haben wie es ist, ein Sklave zu sein für einige, die ihnen nicht mal zwei Groschen geben und ihnen sagen, dass sie wann auch immer jemanden besseren finden. Dass du blöd bist. Dass du ein Dieb bist. Dass du ein Zigeuner bist. Dass du ein Moldawier bist. (lacht) Das Fräulein hat recht. Es riecht hier schlecht.